

No. 9 – 2014

44.aastakäik / 44th annual volume

Teedaanded 133 - 147

seisuga 01. 09. 2014



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

- 4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 168(T) 12/2012	
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
TM No. 26(T) 2/2013	
Uppunud miinid Suures väinas	Sunken mines in Suur väin
TM No. 167(T) 8/2013	
Süvendustööd Sillamäe sadamas	Dredging works in Sillamäe harbour
TM No. 168(T) 8/2013	
Veealune takistus ankrualas „I“	Underwater obstruction in anchorage area „I“
TM No. 53(T) 5/2014	
Kollane eriotstarbeline poi Uusmaalal	A yellow special purpose light buoy on Uusmaalal
TM No. 105(T) 7/2014	
Kollane haalpoi Käsmu lahes	Yellow mooring buoy in Käsmu laht
TM No. 106(T) 7/2014	
Kollane haalpoi Kaberneeme lahes	Yellow mooring buoy in Kaberneeme laht
TM No. 109(T) 7/2014	
Kollane haalpoi Neugrundil	Yellow mooring buoy on Neugrund
TM No. 112(T) 7/2014	
Vormsi tulepaak (Est. Nr.594) ajut. tühistatud	Vormsi LB (C3757.9) temp. discontinued
TM No. 115(T) 7/2014	
Russarõ tuletornil ajutiselt puudub tuli	Russarõ lighthouse temp. unlit
TM No. 130(T) 8/2014	
Rohuküla sadam. Süvendustööd.	Rohuküla harbour. Dredging works.
TM No. 132(T) 8/2014	
Karala tulepaak (Est. Nr.930) Ajut. puudub tuli	Karala light beacon (C3712). Temp. unlit.

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305	141(T), 147
504 (INT 1266)	138
507 (INT 1267)	133
513	146(T)
516 (INT 1271)	141(T)
608	134
610 (INT 1123)	135, 139
616	140
621	146(T)
622	146(T)
632 (INT 1127)	141(T), 142, 143, 144
781	142, 143, 144
925	137
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	136, 139
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	146(T)
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	141(T), 142, 143, 144, 145

Soome laht / Gulf of Finland

No. 133

Kaardi nr. 507 (INT 1267) korrektuur

Asendada sügavus 12.4m kiviga (INT1 K14.1),
asukohas

59° 30.11' N 024° 39.99' E

Correction to Chart No 507 (INT 1267)

Replace depth 12.4m with rock (INT1 K14.1),
in position

sügavus / depth 10.5 m

No. 134

Kaardi nr. 608 korrektuur

a) Lisada kivi (INT1 K14.1) asukohta

59° 36.12' N 024° 58.32' E

sügavus / depth 13.1 m

b) Lisada kivid (INT1 K14.2) asukohta

1) 59° 37.47' N 024° 56.06' E

sügavus / depth 18.6 m

2) 59° 38.90' N 024° 52.97' E

sügavus / depth 9.5 m

3) 59° 41.86' N 024° 54.51' E

sügavus / depth 9.5 m

c) Kustutada järgmised sügavused:

1) 16.8 m asukohas / in position

Delete the following depths:

2) 12.8 m asukohas / in position

59° 36.09' N 024° 58.24' E

59° 41.88' N 024° 54.55' E

Correction to Chart No 608

Insert rock (INT1 K14.1) into position

Insert the rocks (INT1 K14.2) into position

Delete the following depths:

No. 135

Kaardi nr. 610 (INT 1123) korrektuur

a) Asendada kivi (INT1 K14.1) (22m)

takistusega (INT1 K41) asukohas

59° 30.21' N 024° 42.88' E

Correction to Chart No 610 (INT 1123)

Replace rock (INT1 K14.1) (22m) with
obstruction (INT1 K41) in position

sügavus / depth 19.3 m

b) Lisada kivi (INT1 K14.1) asukohta

59° 36.12' N 024° 58.32' E

Insert rock (INT1 K14.1) into position

sügavus / depth 13.1 m

c) Lisada kivid (INT1 K14.2) asukohta

1) 59° 37.47' N 024° 56.06' E

Insert the rocks (INT1 K14.2) into position

sügavus / depth 18.6 m

2) 59° 38.90' N 024° 52.97' E

sügavus / depth 9.5 m

3) 59° 41.86' N 024° 54.51' E

sügavus / depth 9.5 m

4) 59° 36.54' N 024° 43.26' E

sügavus / depth 9.0 m

d) Kustutada sügavus 17.0 m asukohas

59° 41.90' N

Delete depth 17.0 m in position

024° 54.38' E

No. 136

Eesti merekaardid 1.osa korrektuur

Lk 9

Asendada sügavus 12.4m kiviga (INT1 K14.1),
asukohas

59° 30.11' N 024° 39.99' E

Correction to Charts of Estonia Vol 1

Page 9

Replace depth 12.4m with rock (INT1 K14.1),
in position

sügavus / depth 10.5 m

Lk 28

Lisada kivi (INT1 K14.2) asukohta

59° 32.52' N 025° 08.93' E

Page 28

Insert rock (INT1 K14.2) into position

sügavus / depth 1.9 m

Lk 29

a) Lisada kivid (INT1 K14.2) asukohta

1) 59° 37.47' N 024° 56.06' E

Page 29

Insert the rocks (INT1 K14.2) into position

sügavus / depth 18.6 m

2) 59° 38.90' N 024° 52.97' E

sügavus / depth 9.5 m

3) 59° 41.86' N 024° 54.51' E

sügavus / depth 9.5 m

b) Kustutada sügavus 17.0 m asukohas

59° 41.90' N

Delete depth 17.0 m in position

024° 54.38' E

Lk 32

Asendada kivi (INT1 K14.1) (22m)

takistusega (INT1 K41) asukohas

59° 30.21' N 024° 42.88' E

Page 32

Replace rock (INT1 K14.1) (22m) with
obstruction (INT1 K41) in position

sügavus / depth 19.3 m

No. 137**Kaardi nr. 925 korrektuur****Correction to Chart No 925**

- a) Lisada vrakk (INT1 K26) asukohta
59° 33.77' N 024° 45.81' E sügavus / depth 7.7 m
Insert wreck (INT1 K26) into position
- b) Asendada sügavus 3.3m vrakiga (INT1 K28)
asukohas 59° 34.95' N 024° 47.07' E
koos märkusega „ajalooline“ with a remark „historic“
Replace depth 3.3m with wreck (INT1 K28)
in position
- c) Lisada vrakk (INT1 K24) asukohta
59° 34.57' N 024° 46.86' E
Insert wreck (INT1 K24) into position
- d) Lisada järgmised kivid (INT1 K14.2):
1) 59° 33.42' N 024° 46.63' E sügavus / depth 0.8 m
2) 59° 33.45' N 024° 47.36' E sügavus / depth 1.1 m
3) 59° 33.46' N 024° 47.33' E sügavus / depth 1.3 m
Insert the following rocks (INT1 K14.2):
- e) Lisada järgmised sügavused:
1) 1.9 m asukohta / into position 59° 33.47' N 024° 47.08' E
2) 2.0 m asukohta / into position 59° 33.48' N 024° 47.02' E
3) 0.8 m asukohta / into position 59° 33.52' N 024° 47.36' E
Insert the following depths:

No. 138**Kaardi nr. 504 (INT 1266) korrektuur****Correction to Chart No 504 (INT 1266)**

- Maanina „Kajjuots“ lhasalu lahe läänekaldal
59° 30.3' N 025° 05.5' E
Cape „Kajjuots“ on W coast of lhasalu laht.
- Parandada nimeks „Koljuots“ Amend name to „Koljuots“

No. 139

Naissaare sadama tulepaak (Est.nr. 315)
on taastatud:

Naissaar harbour light beacon (C3792)
has been restored:

FI W/R 2s 5M

59° 33.35' N 024° 33.06' E

- Parandada tulesektorid järgmiselt: Amend the sectors of the light as follows:
W 170.0° - 197.0°
R 197.0° - 255.0°
W 255.0° - 328.0°

Kaart nr. 610 (INT 1123) Chart

Eesti merekaardid 1.osa lk 31, 46 / Charts of Estonia Vol 1 pages 31, 46

Väinameri / Väinameri**No. 140****Kaardi nr. 616 korrektuur****Correction to Chart No 616**

- a) Kajakarahu sihi alumine tulepaak (Est.nr. 511)
Q R
58° 57.18' N 023° 30.83' E
Parandada tule nähtavuskauguseks 2 M Amend range of the light to 2 M
- b) Kajakarahu sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 512)
Iso R 3s
58° 57.16' N 023° 31.45' E
Parandada tule nähtavuskauguseks 2 M Amend range of the light to 2 M

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 141(T)

Kihnu väin.

Kihnu väin.

Ipsi madala lõunatooder (Est. Nr. 2161)

Ipsi madal, S spar buoy in position

58° 14.58' N 023° 46.02' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 632 (INT 1127) *Charts*Eesti merekaardid 3. osa lk 4, 31 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 4, 31*

No. 142

Munalaiu laevatee

Munalaud fairway.

Parandada vasaku külje poi (Est.nr. 848)Move port-hand buoy from

asukohaks

58°13.55'N 024°07.26'E to

58° 13.52' N 024° 07.18' E

Kaardid nr. 632, 781 *Charts*Eesti merekaardid 3. osa lk 32, 33 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32, 33*

No. 143

Munalaiu sadam.

Munalaud harbour.

Lisada järgmised toodrid:Insert the following spar buoys:

a) vasaku külje tooder (Est.nr. 2186) asukohta

port-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13.55' N 024° 07.20' E **NEW!**

b) parema külje tooder (Est.nr. 2187) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13.58' N 024° 07.28' E **NEW!**

c) parema külje tooder (Est.nr. 2187.1) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13.64' N 024° 07.21' E **NEW!**

d) parema külje tooder (Est.nr. 2187.2) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13.72' N 024° 07.21' E **NEW!**Kaardid nr. 632, 781 *Charts*Eesti merekaardid 3. osa lk 32, 33 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32, 33*

No. 144

Manilaiu sadam.

Manilaid harbour.

Lisada vasaku külje tooder (Est.nr. 2188) asukohtaInsert port-hand spar buoy into position**UUS!** 58° 13.45' N 024° 07.41' E **NEW!**Kaardid nr. 632, 781 *Charts*Eesti merekaardid 3. osa lk 32, 33 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32, 33*

No. 145

Eesti merekaardid 3.osa korrektuur

Correction to Charts of Estonia Vol 3

Lk 53

Page 53

Manilaiu sadam.

Manilaid harbour.

Lisada vasaku külje tooder (Est.nr. 2188) asukohtaInsert port-hand spar buoy into position**UUS!** 58° 13' 27.24" N 024° 07' 24.90" E **NEW!**

Munalaiu sadam

Munalaud harbour.

Lisada järgmised toodrid:Insert the following spar buoys:

a) parema külje tooder (Est.nr. 2187.3) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13' 44.10" N 024° 07' 09.00" E **NEW!**

b) parema külje tooder (Est.nr. 2187.2) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13' 43.32" N 024° 07' 12.84" E **NEW!**

c) parema külje tooder (Est.nr. 2187.1) asukohta

starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 13' 38.58" N 024° 07' 12.84" E **NEW!**

No. 146(T)

Hiiu väin.

Hiiu väin.

Väinakari lõunatooder (Est.nr. 3240)

Väinakari S spar buoy in position

58° 42.35' N 023° 04.35' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Kaardid nr. 513, 621, 622 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 20, 26 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 20, 26*

Läänemeri / Northern Baltic Sea

No. 147

Kaart nr. 305 korrektuur

Lisada vrakk (INT1 K28) asukohta

59° 08.50' N 022° 11.66' E

koos märkusega „ajalooline“

Kaitsevööndi raadius on 2 kaabeltaud.

Correction to Chart No 305

Insert wreck (INT1 K28) into position

sügavus / depth 24.1 m

with a remark „historic“

Radius of protected zone – 2 cables.

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” korrektuur

Correction to List of Lights - Estonia

- 015** NARVA-JÕESUU jõesihi 162.0 alumine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 1 M
- 3897** NARVA-JÕESUU river Idg.l. 162.0° front light beacon
Column 6. Amend range of the light to 1 M
- 016** NARVA-JÕESUU jõesihi ülemine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 1 M
- 3897.1** NARVA-JÕESUU river Idg.l. rear light beacon
Column 6. Amend range of the light to 1 M
- 315** NAISSAARE sadama tulepaak Vt. Lisa
- 3792** NAISSAAR harbour light beacon See Supplement
- 511** KAJAKARAHU sihi 94.2° alumine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 2 M
Veerg 8. Parandada tule sektoriks R 90.2° - 98.2° (8.0°)
- 3656** KAJAKARAHU Idg.l. 94.2° front light beacon
Column 5. Amend range of the light to 2 M
Column 8. Amend sector of the light to R 90.2° - 98.2° (8.0°)
- 512** KAJAKARAHU sihi ülemine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 2 M
Veerg 8. Parandada tule sektoriks R 90.2° - 98.2° (8.0°)
- 3656.1** KAJAKARAHU Idg.l. rear light beacon
Column 5. Amend range of the light to 2 M
Column 8. Amend sector of the light to R 90.2° - 98.2° (8.0°)
- 848** MUNALAIU vasaku külje poi
Veerg 3. Parandada koordinaatideks 58°13.52'
24°07.18'
- MUNALAIU port-hand buoy
Column 3. Amend position to 58°13.52'
24°07.18'

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee